

Tesalónica marcaĉhu irmānucunaman San Pablo cartacushan 1

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran Tesalónica marcaĉhu jutucaj irmānucunaman. Tesalónica marca Macedonia quinranĉhu jatun marca caran. Chay marcaĉhu Pablo willapācuptin, Israel runacunapis, jāpa runacunapis Jesúspa shiminta ĉasquicurán. Tesalónica marcaĉhu Pablo willapācushanpita musyayta munar, liguinqui: Hechos 17.1–15.

Tesalónica marcaĉhu Pablo willapācuptin, waquin Israel-masincuna wañurachiyta munaran. Chaymi juc quillalla willapācur juyaran. Chaypita juclā marcacunapa willapācur aywacuran. Chaypis Tesalónica irmānucunata mana jungaranchu. Paycunaga ñacarsi, Jesúsman yupachicurshi cawarcaycaran. Chaynuy cawashanta watucujnuy shamur Timoteo willaran. Chaypitam cushicushpan Tesalónica irmānucunata shacyächinanpaj Pablo cartacuran.

Pablo isquirbiran:

Tesalónica irmānucunata alliĉhu jurgushanpita, runacuna ñacachiptinsi Jesúsman yupachicushanpita: *1 Tesalonicenses 1.1–10.*

Quiquinta ñacachiptinpis, mana yamacällar willapācushanpita: *1 Tesalonicenses 2.1–3.13.*

Washäcuj Jesús cutimunapita, Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawanapita: *1 Tesalonicenses 4.1–5.28.*

Pablo wamayashan

¹ Tesalónica marcachu jutucay irmānucuna, nuwa Pablo, Silvanuwan, Timoteuwan-ima cartacallämü. Tayta Diosninchipa maquinchu, Tayta Jesucristupa maquinchu cawashayquipita llapaniquita wamayämuj. Paycuna llaquipāshushpayqui yanapaycullāshunqui. Allilla cawaycachillāshunqui, ari.

Tayta Diosninchita alliman éhurashan

² Waran-waran Tayta Diosninchita mañacur, jamcunapāpis mañacurcaycä. Cushicur, mana yamacällar ni: ³ «Taytallau Tayta, ima allish Tesalónica irmānucunata yanapaycanqui. Paycuna llapan shungunwan yupachicushunqui. Runamasintapis llaquipan. Mana yamacällar Taytanchi Jesucristutapis shuyarpaycan.»

⁴ Irmānucuna, Tayta Diosninchipa sumaj llaquipāshunqui. Maquinchu cawanayquipāpis quiquin acracushcashunqui. ⁵ Jesúsapa alli willapanta willapashcajna. Ichanga shimillāpita shunguyquiman mana éhayashachu. Manchäga munayninwanraj Tayta Diosninchipa tantiyachishcashunqui. Espiritu Santupis shunguyquiman sumaj éhayachisha. Jananmanpis jamcuna-raycur ricay ñawiquichu alli cawapācushcä.

⁶ Chaymi Tayta Jesúsapa shiminta éhasquicur alli cawashäta ricar, Jesúsmanpis, nuwacunamanpis ricacāramashcanqui. Jesúsapa shiminta

éhasquicushayquipita runacuna ñacachishuptiquisi, Espíritu Santu shacyächishcashunqui cushishalla cawanayquipaj. ⁷ Chaymi alli cawashayquita llapan irmānucuna musyan. Macedonia quinrančhüpis, Acaya quinrančhüpis jamcunaman ricacurcaycan. ⁸ Jamcunapita may-chayčhüpis Tayta Jesús pa shiminta musyarcaycan. Ichanga mana Macedonia quinrallančhüchu, mana Acaya quinrallančhüchu, manchäga may-chay-tucuy marcacunačhüpis musyarcaycan. Llapan musyan Tayta Diosninchiman yupachicur maquinču cawarcaycashayquita. Chaymi nuwacuna willapäcur purinä mana camacannachu. Yangallapači willapähäpis. ⁹ Tayta Diosninchipa shiminta willapashajta llapan musyan. Payta wiyacur, jircacunatapis wasguipashcanqui. Mana manchapacunquinapishchu. Manchäga cawaj Tayta Diosninchimanna yupachicurcaycanqui. Payta manchapacur, shungun munashannuy cawarcaycanqui. ¹⁰ Cananga Wawan Jesús janaj pachapita cutimunantapis shuyarpaycanqui. Jesústa wañushanpita Tayta Diosninchicawarachimusha. Chaymi llapan runacunapa juchanta jurgapaptin, Jesús jishpichicamāshun.

2

Tesalónica marcaču Pablo willacushan

¹ Irmānucuna, allipaj watucuj shamushäta musyanqui. ² Musyashayquinuypis Filipos marcaču runacuna ashllir ushyamasha. Sumaj ñacachimasha. Ñacachimash captinsi, Tayta

Diosninchiman yupachicur shiminta willapänä-raycur jamcunaman chayamushcă. Marca-masiquicuna chapata ruramaptinsi, paypa alli willapanta willapashcaj.

³ Mana mishquichipallarchu riguichishcaj. Mana pantachicurchu willapashcaj. Yačhachirpis, mana llutantachu yačhachishcaj. ⁴ Shungüta Tayta Diosninchi musyapan. Payga shiminta willapäcunäpaj čuramasha. Chaymi runacunata mana cushicachinalläpächu willapäcuycă; manchäga Tayta Diosninchipa shungunman tincunanpaj. Payga llapan runapa shungunta musyapan.

⁵ Irmänućuna, mana jatun-tucushäta musyanqui. Mana jillay-raycullarchu willapäcushcă. Chaytaga Tayta Diosninchipis musyan. ⁶ Runacuna manchapacamar: «Taytallau tayta» nimänanta may-chayčusi mana ashishcăchu. ⁷ Washäćuj Jesúspa caćhan caycar, alli-tucuyta alli-tucüman caran. Chaypis mana alli-tucushcăchu. Manchäga juc mama wamranta alli ricashan-jina jamcunatapis llaquipashcaj. ⁸ Yačhänacushpanchi Jesúspa alli willapanta willapänaj-raycur imamanpis chayäman caran. Mana willapashalläwanču ushyaranga. Manchäga wañuytasi jina tariman caran.

⁹ Irmänućuna, nuwacuna sumaj arushätapis, ñacashätapis ama junganquimanču. Tayta Diosninchipa alli willapanta willapäcushä wichan sumaj arur, pagas-junajpis jamayta mana tarishcăchu. Arushcă mana runapacajllaman ricaränäpächu. ¹⁰ Manchapacur cawapäcushäta jamcunapis, Tayta Diosninchipis

musyan. Ricay ñawinčhüpis, ricay ñawiquichüpis allillata rurar cawapacushcă. Mana imachüpis juchallicushcăchu. ¹¹ Jamcunata wamrätayupay ricashcaj. ¹² Chaymi shacyächipaycar, willapaycar, anyapaycar, llapaniquiwan juyashcă. Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawanayquipaj yaparir-yaparir willapashcaj. Paymi acracamashcanchi maquinchu imaycamanpis cushishalla cawananchipaj.

¹³ Irmänucuna, Tayta Diosninchipa shiminta willapapti, chasquicärishcanqui: «Palcuna Tayta Diosninchipa shiminta willapaycämanchi; mana runapa yarpayllanpitachu» nir. Tayta Diosninchipa shimin captin, shunguyquiman chayasha. Payman yupachicuptiqui, maquinchüna puriycăchishunqui shungun munashannuy cawanayquipaj. Chaymi jamcunapita mana yamacällar ni: «Taytallau Tayta, ima allish shimi qui shungunman chayasha. Chaymi chasquicärishcashunqui.» ¹⁴ Chaypis Washäcuj Jesúsman yupachicur Tayta Diosninchipa maquinchu cawashayquipita marca-masi quicuna ñacachishcashunqui. Judea quinranchu jutucaj irmänucunata Israel marca-masincuna ñacachishan-jina jamcunatapis ñacaycăchishunqui. ¹⁵ Judea marcacunachu Tayta Diosninchipa willacujnincunatapis, Tayta Jesústapis wañuchiran. Nuwacunatapis jaticăchămar ushyamasha. Palcuna chiqui runa. Tayta Diosninchita ullgüchin. Runa-masincunapa cunchan jatarin. ¹⁶ Chiquicuj Israel runacuna chapata ruraman. Juclă marcacunachu Tayta Diosninchipa shiminta

mana ricsijcunata willapänätapis miçhämän. Maquinçhu cawanapaj Tayta Diosninchi jishpichinantapis mana munanchu. Juchaçhu arurpis, juchanta miraycächin. Chay-niraj cashanpita Tayta Diosninchipis ullgur ñacayman jaycurij-jaycurijllana caycan.

Yapay watucuyta Pablo yarpashan

¹⁷ Irmänucuna, jamcuna-cajpita aywacur, sumaj llaquicushcä. Jamcunapaj yarparar, llapaniquiwan tincuyta sumaj munashcä. ¹⁸ Nuwacuna watucuj shamuyta sumaj munashcä. Quiquïpis achca cuti shamuyta munashcä. Chaypis Supay chapata llapanita ruramasha. ¹⁹⁻²⁰ Ichanga Tayta Diosninchiman yupachicushayquipita, maquinçhu cawashayquipita sumaj cushicü. Jesús pa ñaupanchüpis tincushunpaj. Taytanchi Jesús cutimur arushanchipita tapumaptinchi, jamcunapita sumaj cushicur, shungücunapis achicyacäcunga.

3

Pablo llutäpacushan

¹ Irmänucuna, shungü llaquicäcuptin alli carcaycashayquita musyayta munarä. Chaymi Atenas marcapita ² irmänunchi Timoteuta caçhacamushcä. Payga Washäcuj Jesús pa alli willapanta willapäcupti, willacäshiman. Ima ñacayçhu caycaptiquisi, Tayta Diosninchipa shiminta tantiyachishunquipaj. Maquillançhu cawanayquipäpis shacyächishunquipaj. ³ Sumaj shacyäcur ima ñacayman çhayarsi, pipis mana witicungachu. Ñacayman çhayananchita

musyanqui. ⁴ Unayna willaparaj: «Ñacayman éhayashunpaj» nir. Cananga nishänuylla äñir, ñacarcaycanchi. ⁵ Chaymi jamcunata llaquipar imanuy cawarcaycashayquitapis musyanäpaj Timoteuta caçhacamushcä. Juchacachicuj Supay juchaman jançhashunayquita manchacur yarpaçhacushcä: «¿Tayta Diosninchipa maquinçhüchuraj cawarcaycan? ¿Shimintapis manacajllapächuraj willapäcushcä?» nir.

⁶ Cananga Timoteo cushish éhayamur, nimasha: «Tesalónica marca irmänunchicuna alli carcaycan. Irmänu-masinwanpis llaquipänacur yanapänacurcaycan. Paycunawan tincuyta munashayqui-jina paycunapis sumaj watujyaycäshunqui» nir. ⁷ Irmänucuna, Tayta Diosninchiman yupachicur maquinçhu cawashayquita mayar, nuwacuna jatunpa cushicü. Ñacayçhu caycaptisi, llaquicuyçhu caycaptisi, jamcuna sumaj shacyächimanqui. ⁸ Tayta Jesús pa maquinpita mana witucushayquita musyar, shungüpis achicyacäcun. ⁹ Chaymi sumajsumaj cushicur ni: «Taytallau Tayta, ima allish Tesalónica irmänucuna cushicuyman échuramasha. Allipaj yanapashcanqui.» ¹⁰ Yapay tincunanchipäpis waran-waran llapan shungüwan Tayta Diosninchita mañacurcaycä. Tincurga, shacyächishayqui Tayta Diosninchiman sumaj yupachicärinayquipaj, shungun munashannuylla cawapäcunayquipaj.

¹¹ Watucuj shamunäpaj Tayta Diosninchipis, Taytanchi Jesús pis camacaycachichun.

¹² Irmänucunawanpis, runa-masiqicunawanpis

mas llaquipänacur cawanayquipaj Tayta Jesús yačhaycächishunqui. Jamcunata alli ricashä-jina llapanwan alli ricanacäriquinman. ¹³ Tayta Jesús yanapayculläshunqui llapan shunguyquiwan Tayta Diosninchiman yupachicunayquipaj, shungun munashannuylla cawanayquipaj. Chaymi Taytanchi Jesús acracushancunawan cutimuptin, juchaynajtana Tayta Diosninchi ricamäshunpaj.

4

Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawanapaj willapashan

¹ Irmänucuna, cananga Tayta Jesús nimashannuylla shacyächishayqui. Shimita wiyacur, Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawayta yačhacushcanqui. Shungunmanna tincurcaycanqui. Chaypis shungun munashannuylla sumaj-sumaj cawanayquipaj piñapäshayqui.

² Tayta Jesús pa cáchan cashpä yarpashanta mayna willapashcaj. ³ Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawanquiman. Juchata ama aparicunquimancho. Warmi ullgupis jucwan-jucwan ama puricunquimancho.

⁴ Majachacarraj warmi runanta čhasquinman. Runapis warmillanta yatanman. Jucpa majanwan ama cacunquimancho. Manchäga llapanpa ricay ñawinču majayquiwan alli cawanquiman. Tayta Diosninchitapis sumaj manchapacunquiman. ⁵ Tayta Diosninchita mana manchapacuj runacuna-jinaga ama canquichu. Paycuna warmi-pácha. Warmipis

runallapaj wañun. ⁶ Irmänuyquipa majanman ama yaycapunquichu. Pipis llutanta ruraptin Tayta Diosninchi unyanta cutichir, sumaj ñacachinga. Chaytaga mayna willapashcaj. Piñapashcaj. ⁷ Tayta Diosninchi mana acracamashcanchichu juchallata rurar cawananchipaj; manchäga shungun munashannuylla cawananchipaj. ⁸ Chaymi shimita mana wiyacur, quiquin Tayta Diosninchitapis wasguiycanqui. Paymi shungun munashannuylla cawananchipaj Espiritu Santuta cáhamusha.

⁹ Irmänucuna, quiquiqui-pura alli ricanacunayquipaj Tayta Diosninchi mayna tantiyachishcashunqui. Chaymi nuwa mana rimacümanchu. Mana cartacümanpishchu. ¹⁰ Macedonia quinranéchu llapan irmänucunawanpis alli ricanacuycanqui. Chaypis pishishushayquipita wallcallata yarparächishayqui. ¹¹ Willapashä-jina cuyay-munaypaj cawanquiman. Jucpa-cajman ama ricaranquiman. Manchäga maquiqui arushanwan cawanquiman. ¹² Chaynuy cawaptiqui, llapan runa alli ricashunquipaj. Pishipacuymánpis mana échayanquipächu.

Washäcuj Jesús cutimunan captin, ama llaquicushunchu

¹³ Irmänucuna, Tayta Diosninchiman mana yupachicujcuna wañupacush car, juyupa llaquicun: «Runa-masiwan manaéhi tincushänachu» nir. Nuwanchim ichanga Tayta Diosninchiman yupachicunchi. Chaymi juyupa mana llaquicunayquipaj wañushcunapita rasun-cajta tantiyachishayqui. ¹⁴ Musyanchi wañushanpita

Jesús cawarimushanta. Chaymi pitapis wañush captinsi, Jesústa cawarachishan-jina payman yupachicushanpita Tayta Diosninchi cawarachinga. Cawarimujcunata Jesúswan ñaupanman pushacunga.

¹⁵ Cananga cutimunan junajpita quiquin Tayta Jesúspa shiminta musyachishayqui. Cawaycajcuna wañushcunata mana ñaupapangachu. Jesús cutimunan junaj cawaycarpis, wañushcunata mana ñaupapashunchu. ¹⁶ Janaj pachapita Tayta Jesús cutimur, wañushcunata cawarachimunga. Tayta Diosninchipa mayur anjilninwan jayachimunga. Juc anjilpis curnitanta tucamunga. Chay junaj wañushcunata payman yupachicush captin, cawarachimunga. ¹⁷ Jinarcurraj nuwanchi cawaycajcunatapis illajpita apacamashun paycunawan tincunanchipaj. Pucutay jananchu Tayta Jesúswan tincushunpaj. Tincur, imaycamanpis Tayta Jesúspa ñaupallanchu cawashunpaj. ¹⁸ Chaymi cayta musyashpayqui jucniqui-jucniquipis shacyächinacunquiman.

5

Tayta Diosninchipa shiminta wiyacunanpaj cashan

¹ Irmänucuna, Jesús cutimunanta mayna musyanqui. Imay wichan cashantapis, imanuy canantapis tantiyashcanqui. ¿Imapänataj willapashayqui? ² Suwa-jina chacaypa mana yarpashpita Tayta Jesús cutimunanta musyanqui. ³ Cutimunan junaj mana wiyacujcuna cushish cawarcaycangapaj: «Cananga allilla cawarcaycanchi. Mana imapis canchu» nir.

Niycaptillan, mana yarpashpita paycunaman ñacay chayapunga. Llapanta ushyinga. Mayganpis mana jishpingachu. Jishyaj warmita mana yarpashpita nanay charishan-jina ñacay chayapunga.

4 Chaymi chacajchu-jina juchachu ama puriychu. Tayta Jesús suwa-jina mana yarpashpita cutiramunga. 5 Llapaniqui achqui chu-jina puriycanqui Tayta Jesús pa maquinchu cawashpayqui. Llapan ricay allillata rurar cawarcaycanqui. Mana chacajchünachu llutanta rurar purircaycanqui. 6 Chaymi ima juchatapis ama aparicunquimancho. Juchachu arujcuna mana imasi jucullar, puñucash runa-jina juyäcun. Nuwanchim ichanga Jesús wan tincunanchipaj shungun munashannuy cawar shuyaj-shuyajlla caycäshun. 7 Jesús cutimunanta mana imasi jucujcuna chacajchu-jina cawan. Puñucash runa-jina cawan. Upyalla chu arun. 8 Nuwanchim ichanga achqui chu-jina cawar, shuyaj-shuyajlla caycar, allillata rurashun. Tayta Diosninchiman sumaj yupachicushun. Llaquipänacur cawashun. Maquillan chu cawaptinchi, imapitapis jishpichimäshun. 9 Nuwanchita acracamashcanchi mana ñacayman chayachimänanchipächu; manchäga Washäcuj Jesús wan jishpichimänanchipaj. Payga Taytanchi. 10 Paymi jishpichimänanchi-raycur wañuyman chayasha. Tayta Diosninchipa maquinchu cawaptinchiga, wañushtapis, cawaycajtapis Jesús apacamäshun iwal cawananchipaj. 11 Chaymi shacyächinacur, cawaycashayqui-

jina shacyächinacunqui.
tantiyachinacur cawanqui.

Willapëshaj-jina

Alli cawananjaj Pablo piñapashan

¹² Irmänucuna, Tayta Diosninchipa shiminta willapäcujcunata alli ñawiquipa ricanquiman. Paycuna sumaj ricashunqui. Tayta Jesús pa maquinchu cawashayquipita piñapëshunquipis.

¹³ Paycunata sumaj llaquipanquiman. Llapan rurashanpita alli ricanquiman. Quiquiquipurapis alli ricanacunquiman.

¹⁴ Irmänucuna, shimita sumaj wiyacunquiman. Jillacunata piñacunquiman imatapis rurananpaj. Llaquishcunatanata shacyächinquiman. Jishyaçhucunatapis yanapanquiman. Tantiyanacur, llapan runawan alli ricanacunquiman.

¹⁵ Pipis llutanta ruraptin, ayninta ama cutichinquimanachu. Manchäga quiquiquipurapis, wajta runacunawanpis alli ricanacur yanapänacunquiman. ¹⁶ Ima captinpis, cushishalla cawanquiman.

¹⁷ Mana yamacällar Tayta Diosninchita mañacunquiman. ¹⁸ Imamanpis échayar, ninquiman: «Taytallau Tayta, ima allish Washäcuj Jesús pa maquinchu cawanäjaj camacächishcanqui.»

¹⁹ Espíritu Santuta chapata ama rurancuimanachu. ²⁰ Tayta Diosninchipa willacujnincunapa shiminta pampaman ama échuranquimanachu.

²¹ Ichanga sumajraj mayapanquiman. Llutanta rimaptin, ama échasquipanquichu. Allita rimaptinmi ichanga, échasquicunquiman. ²² Ima juchapitapis witicunquiman.

²³ Cananga allilla cawachicuj Tayta Diosninchi yanapayculläshunqui shungun munashannuylla cawanayquipaj. Taytanchi Jesucristu cutimunancaman maquillanču puriyächishunqui ima juchaman mana échanayquipaj.* ²⁴ Paymi acracushcashunqui. Shiminta écharcur, llapanču yanapäshunqui.

Cartapa ushyanan

²⁵ Irmänucuna, nuwacunapäpis Tayta Diosninchita mañacärinqui, ari. ²⁶ Irmänu-purapis llapan shunguyquiwan wamayänacärinqui. ²⁷ Tayta Jesús pa cáchan caycapti, shimita ama jungaychu. Cartacamushäta llapan irmänunchicunata liguipay.

²⁸ Llaquipäcuj Taytanchi Jesucristu yanapayculläshunqui. Chayllana.

* **5:23** Griego rimaychu runapaj yarpar quimsaman raquin. Chaymi castillänuchu nin: «espíritu, alma, cuerpo.»

Mushug Testamento
New Testament in Quechua, Pano Huánuco
(PE:qxh:Quechua, Pano Huánuco)

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Pano Huánuco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Quechua, Pano Huánuco

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

7054d98c-7632-5339-9ee8-560fc45d86cd